Q

Quando *caput dolet*, II, 2, 8. [Aforismo que prosigue: *caetera membra dolent, quando la cabeça duele, todos los miembros duelen.*]

Que. I, 1, 1 libros de cauallerias que leer. [En la 1.ª edic. *en que*, pero si lo corrigió Cervantes, hizo bien pues es mas idiomático lo segundo.] – 1, 2 vino a dar en el mas estraño pensamiento que jamas dio loco en el mundo [por *en que*, muy castellano y cervantino]. – 2, 4 agrauios que pensaua deshazer, tuertos que enderezar, sinrazones que enmendar, y abusos que mejorar, y deudas que satisfazer. — 2, 5 con todos aquellos aderentes que semejantes castillos se pintan [por *conque*, muy castizo]. — 4, 12 y que os tengo de hallar, aunque [*que* optativo, suple juro, deseo]. – 4, 12 y como que andara v. m. acertado en cumplir el mandamiento de aquel buen cauallero, que mil años viua, que segun es de valeroso, y de buen juez, viue Roque que si no me paga, que buelua, y execute lo que dixo. [La repeticion de la conjuncion *que* en casos como éste no solo no es reprensible, sino que tiene mucha vehemencia y gracia, por indicar el ánimo y deseo del *que* optativo y subjuntivo, y es muy castiza.] — 4, 13 que porque no encarguemos nuestras conciencias, confessando una cosa por nosotros jamas vista, ni oyda..., que v. m. sea seruido de mostrarnos. — 4, 15 Desso es lo que yo reniego [por *de lo que*, elipsis vulgar y castiza]. – 5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal [causal]. — 8, 25 que vio del modo que tratauan a su compañero. — 18, 70 Y las alforjas que me faltan...? Que te faltan las alforjas Salcho, dixo don Quixote? Si que me faltan, respondio Sancho. — 21, 88 Que ay mas, sino tomar barbero. — 21, 88 Pues que serâ, quando. — 22, 90 y que harta ventura tiene un delinquente, que [pues] estâ en su lengua su vida, o muerte. – 22, 94 es pensar que es aora de noche, que [pues, cuando] aun no son las diez del dia. — 25, 107 Valame Dios, y que de necedades vas Sancho ensartando. — 25, 115 se buelua loco, sin que, ni para que por una [reticencia, *sin razon*]. — 30, 148 Que te parece Sancho amigo?. . mira si tenemos ya reyno que mandar, y Reyna con quien casar. — 31, 154 O que necio, y que simple que eres... y que de discreciones dizes a las vezes. - 35, 187 y pues yo fuy el fabricador de mi deshonra, no ay para que [no hay motivo para ello]. — 45, 240 y se tambien que es

yelmo, y que es morrion, y. — 45, 243 Venid acá ladrones en quadrilla, que no quadrilleros [adversativa]. — 51, 269 con aquellos que no les yua ningun interes [á quienes]. || II, 1, 6 Que tan grande le parece a v. m... deuia de ser el Gigante Morgante? [cuán]. - 2, 7 golosazo, comilon, que tu eres? [muy castizo, cfr. *Gramát. Hipot. relat.*]. — 5, 17 porque quieres tu aora sin que, ni para que estoruarme que no case a mi hija [razon, el τί, διότι]. — 11, 38 nos vamos vestidos con los mesmos vestidos que representamos [*con que*, bien dicho]. - 14, 47 y mis esperanças muertas que muertas, y sus mandamientos y desdenes viuos que viuos [*que* de pura conexion, cfr. *Gram., Hipot. adj.*]. — 28, 109 Pues que tanto ha Sancho que os la prometi. — 33, 130 Esso de gouernarlos bien, no ay para que encargarmelo, porque. — 33, 130 y de los hombres se hazen los Obispos, que no de las piedras. — 35, 137 y no me repliqueys palabra, que os arrancarê el alma [causal]. — 41, 154 No ay para que, que yo le fio, y se. — 41, 155 y pues no quieren, que... que mucho que tema no ande por aqui alguna region de diablos. — 42, 158 A buen seguro, que quando vuestro dueño llegue a ser Emperador..., que no se lo arranquen como quiera, y que le duela, y le pese [*que* de subjuntivo y repetido]. — 43, 161 y a fee que no se me oluide. — 49, 183 aora verdaderamente que entiendo que. — 50, 193 Que todauia se afirma v. m. señor mio, ser verdad esto del Gouierno de Sancho [*que* subjuntivo; pudiera ser interrogativo formando oracion de por sí: *Qué?*]. — 52, 200 que embie algun dinerillo, y que sea algo, que [*algoque*, como quien dice, cantidad de consideracion, como *cualque*, y en *Lazarillo* (tr. 2): «estaua ya quanto que alegre»]. — 52, 202 Que me tengo de armar, ni que se yo de armas. — 58, 220 que es la causa porque dizen los Españoles [cual]. — 58, 221 hi de puta y que coraçon de marmol, que entrañas de bronce, y que alma de argamassa! [admirativo y ponderativo]. — 62, 242 que de habilidades ay perdidas por ay [ironice]. — 63, 244 Sancho que vio tanta gente en cueros quedô pasmado [cuando]. — 67, 258 y que vida nos hemos de dar, que de churumbelas han de llegar a nuestros oydos, que de gaytas..., que tamborines, y que de sonajas, y que de rabeles, pues que si destas diferencias de musicas resuena la de los albogues... || I, I el que dirá el... vulgo [frase sustantivada]. — I Pues que quando citan la diuina Escritura. — VI Si en la direccion te humi[llas] | No dirâ mofante algu[no] | Que don Aluaro de Lu[na] | Que Anibal el de Carta[go] | Que Rey Francisco en Espa[ña]. [*¡Qué* acentuado admirativo-interrogativo. Si alude á Lope, dícele que si es modesto en la dedicatoria no habrá quien le reproche el que se queje como esos personajes, subidos por la fortuna á lo alto de la rueda y derribados despues. Parece imitacion de unas quintillas de Fr. Luis de Leon, segun dicen, hechas estando preso en la Inquisicion de Valladolid, y glosadas despues en defensa del Santo Oficio por Fr. Domingo de Guzman: «¡Qué Don Alvaro de Luna, | Qué Anibal cartaginés, | Qué Francisco, rey francés, | se queja de la fortuna, | que le derribó á sus piés!»] || II, II entre los perros que descargô la carga [entre los que; el *que* suple la preposicion].

Etim. Del relativo nomin. masc. sing. y plur. *qui*, y del nom.-acus. relativo *qui(d)* deriva el *que* como relativo; del *qui(d)* interrogativo el *¿qué?*; como conjuncion *que* de *quod*. La forma *qui* se empleó mucho en la edad media.

Quebr-ada. I, 23, 101 por entre una quebrada de una sierra.

Etim. De quebr-ar. «Quebrada es tierra desigual« (Cov.).

Quebr-ad-izo. II, 23, 88 en sus grandes ojeras, y en su color quebradiza.

Etim. De quebr-ar.

Quebr-ado. II, 8, 26 no se sacaua otra cosa, sino el çapato roto, ô las costillas quebradas.—34, 133 el buen Gouernador la pierna quebrada, y en casa.—65, 252 no salio con alguna costilla quebrada.—71, 270 â dineros pagados, braços quebrados.

Etim. De quebr-ar.

Quebrant-ado. I, 5, 15 que de puro molido y quebrantado no se podia tener sobre el borrico.—7, 20 Ferido no, pero molido y quebrantado, no ay duda en ello.—32, 156 porque venia muy quebrantado [cansado].—39, 203 donde quedó el orgullo, y soberuia Otomana quebrantada. || II, 62, 239 molido, y quebrantado de tan baylador exercicio.

Etim. De quebrant-ar.

Quebranta-miento. I, 15, 53 para los quebrantamientos de huesos.—17, 62 en tal manera mejor de su quebrantamiento, que se tuuo por sano.—17, 64 reprochandole el quebrantamiento de tan justo fuero.

Etim. De quebranta-r.

Quebra-ntar. II, 10, 32 buen coraçon quebranta mala ventura.—35, 138 dadiuas quebrantan peñas.

Etim. De quebra-r.

Quebrant-o, posv., I, 1, 1 duelos y quebrantos [Cfr. *Duelos*].—14, 48 su mortal quebranto.

Etim. De quebrant-ar.

Quebrar. I, 8, 24 de la [lanza] que se le auia quebrado.—19, 73 dexandome una pierna quebrada.—19, 74 quando quebro la silla del Embaxador.—25, 107 pues no quebrê la boca por donde tales blasfemias salieron.—33, 165 ponerla [á Camila] en contingencia de que se quiebre [como el diamante].—40, 208 quebré la caña.—52, 270 quebrando platos. || II. 5, 19 y no me quebreys mas la cabeça con vuestras arengas y retoricas [ó *romper la cabeza*, vale *aturdir, atormentar*, dar *quebraderos* de cabeza; «quebrábanle la cabeza con voces los viejos, mujeres y niños, rogándole que no lo hiciese» (J. Mart. Cordero, *Mart. de los Macab.*, p. 378, año 1791].—10, 32 la verdad adelgaza, y no quiebra.—20, 76 pero el interes quebraua en el alcancias doradas.—26, 100 no te metas en contrapuntos, que se suelen quebrar de sotiles.—26, 102 que me quiebras el coraçon [de pena].—49, 184 digo algo, o quiebrome la cabeça? [ó son necios quebraderos de cabeza; era frase corriente: el Conde de Lemos en carta á Argensola (*Sal. españ.*, 1, 381) dice: «No sé si he dicho algo, ó me he quebrado la cabeza»].—52, 200 yendome a la Corte â tenderme en un coche, para quebrar los ojos a mil embidiosos [«desplacer ó desagradar á alguno, en lo que se conoce ser de su gusto» (*Dicc.*), por tomarse los ojos como lo mas querido de la persona; en H. Nuñez: «Tanto quiere el diablo á su hijo que le quiebra el ojo»; en el *Lazarillo* (83): «quebremos el ojo al diablo» (Cfr. *Pic. Just.* 364].

Etim. De crepare = reventar, como quebrar en Hita, y que ya tiene el valor del castellano en Prudencio: «Et procul in partes ensem *crepuisse* minutas» (*Psychom. de pat. et irae pugna*); en el Fuero de Calatayud (año 1331) crebare, en cerd. crebare, prov. y gall. crebar, fr. crever.

Qued-ada, posv., I, 25, 115 la quedada de vuestra merced.—34, 172 Porque en la quedada corria peligro su honestidad.

Etim. De qued-ar.

Quedar. I, 1, 3 el quedó satisfecho.—2, 6 se quedó toda aquella noche con la zelada puesta [permaneció].—3, 8 de manera que el quedasse armado cauallero [resultase].—3, 8 quedauan sanos de sus llagas.—4, 11 pero quedense los çapatos y las sangrias [fuera de la cuenta], por los açotes que sin culpa le aueys dado.—4, 12 para quedar con mas veras obligado a cumplirlo.—4, 12 y a Dios quedad [quedad á ó con Dios].—6, 18 que aun no queden della las cenizas [no subsistan].—7, 20 los demas libros que quedaban [que restaban].—8, 24 y machacó tantos Moros, que le quedó por sobrenombre Machuca.—10, 31 viendose quedar atras.—12, 37 quien ha de quedar á guardar las cabras de todos... yo me quedarê por todos.—13, 43 que tiempo, y lugar les queda para hazerlo en el discurso de la obra.—13, 43 me queda un escrupulo, y es, que.—13, 46 consentirê que os quedeys señor con los que aueys tomado, pero pensar que dexaré de quemar los que quedan, es pensamiento vano.—16, 56 Haga vuestra merced señora de manera que queden algunas estopas que no faltara quien las aya menester.—17, 62 de lo que no pudo caber en la alcuza, y quedaua en la olla.—17, 62 quedose dormido mas de tres horas.—17, 65 el ventero se quedô con sus alforjas, en pago de lo que se le deuia.—20, 76 y quedate a Dios.—22, 93 no quedó guarda en todo el campo.—24, 102 en el punto que lo hagays, en esse se quedará lo que fuere contando... se quedô la historia pendiente.—25, 114 te dará entera relacion... del modo que por tu causa quedo.—26, 118 adonde queda vuestro amo?—30, 147 y yo auia de quedar huerfano de padre, y madre.—31, 151 no se te quede en el tintero una minima... le dixe de la manera que v. m. por su seruicio quedaua haziendo penitencia.—33, 168 que se quedasse alli con Camila... quedaron solos a la mesa.—34, 174 mas en quanto enamorados siempre quedan tan cortos como verdaderos [en sus dichos].—35, 183 (dexando de leer lo que de la nouela quedaua).—40, 211 Despues que quedamos en esto [convenidos].—41, 222 para la corta nauegacion que nos quedaua.—42, 226 con el dote, que con la hija se le quedó en casa.—44, 235 uno se quedó a la puerta, y el otro se fue a.—45, 242 la albarda se quedô por jaez hasta el dia del juyzio... en la imaginacion de don Quixote.—47, 250 Todos se abraçaron, y quedaron de darse noticia de sus sucessos.—47, 252 y quedese aqui, porque peor es menearlo [no hablemos mas del caso]. || II, 12, 43 que he hablado yo, y puedo hablar delante de otro tan, y aun, quedese aqui que es peor meneallo [reticencia].—50, 189 de como doña Rodriguez quedaua en el aposento de don Quixote.—71, 270 que se quede en este punto este negocio [no se pase adelante].—74, 277 tanto que pensaron el ama, y la sobrina, que se auia de quedar en el sueño [morir]. || II, III que don Quixote quedaua calçadas las espuelas para yr a [estar dispuesto á].

Etim. De qued-o.

Qued-ito. II, 1, 4 sossegad el pie, y estaos quedito en vuestra casa.—48, 179 venia pisando quedito.

Etim. De qued-o.

Quedo. I, 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos [quieta la lengua, silencio!]—4, 12 estuuo un rato quedo.—33, 165 se está quedo [el armiño], y se dexa prender y cautiuar. || II, 23, 88 Cepos quedos.—33, 128 con pasos quedos.—60, 229 que se estarâ quedo.

Etim. En *Alexandre* cesar, parar, apaciguar (1520, 1823), en Hita íd., en Berceo: «Vinieron furtarlos, el pueblo aquedado» (*S. Dom.* 377), es decir descansando tras la *queda* ó cesacion del trabajo, «Quando vino Messias todo fué aquedado» (*Sacr.* 25), cesaron los sacrificios, a-quedar por descansar en Santillana, *Alexandre* (862), «Et se por aventura non aquedar de lo facer» (*Esp. S.* 36, año 1266), «Cessaturum: ke

se aketare» (*Poen. Silos*) «quedas sed» (*Cid*), estaos quietas. Esta idea de dejar, cesar, faltar, «quedan dos leguas por andar», «quedó aquí la conversacion», qued-a cesacion, no parece convenir con el quietus; por lo menos yo hallo contaminado el eúskaro ge, ke sin, quitar, ge-get egin irse, ó e-ketid., ke-n, e-ken quitar, dejar sin. En Berceo: «A los encaptivados que diesse en-guedat» (*S. D.* 76), libertad. No menos aparece este valor en quitar separar, irse, terminar, hurtar, librar de censo, etc., «quito Castiella» (*Cid*, 219) dejó, «Çiento moros e çiento moras quiero las quitar» (534), echar fuera ó matar, «En santa Maria de Burgos quitedes mill missas» (822), tomad, dando el dinero, «De mi sean quitos e vayan a la graçia del Criador» (1369), libres, fini-quito, fini-quitar, fr. quitter, y falta en las demas románicas. En *Baena* quitar por dejar, quito por suelto, dejado, libre, íd. Berceo (*Mil.* 800), *Alexandre* quitar por dejar (915), sacar, libertar (925), «quito del mal» (*Bibl. escur. I-j-3*, fol. 208), de mancha la Virgen (Berc. *Mil.* 181), «quito del mal dogal» (íd. 800) «quito de follia» (íd. 77), quitaçion dejacion, libertad, muerte (*S. Dom.* 491). En gall. geito vagar ó tiempo libre, gracia y aire, saco, modo ó traza, es decir soltura. Las variantes *g*, *qu* y *d*, *t* y el vocalismo *ie*, *i*, *e* abogan por el eúskera.

Quej-a, posv., I, 12, 40 embia sus quexas al piadoso cielo.—17, 64 ni el bolador Sancho dexaua sus quexas.—33, 160 Notó Anselmo la remission de Lotario [en ir á su casa], y formó del quexas grandes, diziendole, que. ‖ II, 6, 19 Ama lo que Dios respondera a tus quexas, yo no lo se, ni lo que ha de responder su Magestad tan poco.—44, 164 que fue un modo de quexa que tuuo el Moro de si mismo.

Etim. De quej-ar.

Quejar. I, 4, 11 unas vozes delicadas, como de persona que se quexaua.—8, 24 no es dado á los caualleros andantes quexarse de herida alguna. [Así lo dice el *Doctrinal de Caballeros:* «Otrosi todo caballero de la Banda nunca debe decir *ay!* E lo mas que podiere, excuse de quejarse por ferida que haya» (l. 3, tít. 5.]—14, 49 fuera justo que me quexara de vosotros, porque no me amauades?—23, 97 es el nombre de la dama de quien se quexa el autor deste Soneto.—29, 144 â quexarse, que le auian derribado las muelas. ‖ II, 6, 19 que me tengo de quexar en voz y en grita a Dios y al Rey que pongan remedio en ello.—43, 163 que v. m. se quexa de bien pocas cosas.

Etim. Queja, ant. quexa y queixa, quej-ar, a-quejar, quej-ido, queji-coso de un adj. quej-igo, quej-umbre, quejumbr-oso, ant. quej-ume, es exclusivo de España; cat. queixarse, pg. queixar, gall. queijarse. Unos lo traen de querella, otros de coaxare graznar, otros de *questare queri, otros de *questiare. La fonética no pasa por semejantes franquezas. En el *Cid* (1174) «mal se aquexan», se duelen, *F. Juzgo* queysar, queixar, quessar, L. Fernandez quejumbrar á uno (60), quex-igo por queja y quejido (60), el quej-ico de donde quejic-oso, grandes quejigos de amor (91), quej-o posv. en *M. Rebulgo*, en *Alexandre* queixa (1952), quexar afligir (836), quexado por quejoso (999), quexe-dat (1153), quexume (61), en Hita quejo (766), en Berceo aquexarse y quessa (*Mil.* 631), quesado (226), quesarse (*Duelo*, 29), quessarse (*Mil.* 242), quexado (*Loor* 36). Las variantes con *x*, *ss*, *s* anuncian un origen euskérico. Y en efecto, en Eúskera keicho, keichu es apuro, inquietud, angustia, violento, queja, keichatu quejarse, inquietarse, apresurarse, keich-arazi molestar, y lo mismo kecho, kecha, kechatu, y kech-eri dolor: propiamente angustiarse ahogado del humo, kes-tatu y

kes-aldatu ahumar, de ke humo, ke-ar hollin. Así en gall. quecer calentarse algo á la lumbre. El sentido euskérico de apurar, apresurarse véase en la *Celestina* (act. 2, p. 34, F. Delb.): «Mejor sera que vayas con ella, e la aquexes; pues sabes que de su diligencia pende mi salud.»

Quej-oso. I, 41, 222 mostrandonos mas agradecidos que quexosos.

Etim. De quej-a.

Quem-ado. II, 28, 109 que quemado vea yo y hecho poluos al primero que dio puntada en la Andante Caualleria.—62, 243 pensê que ya estaua quemado, y echo poluos por impertinente [el libro].

Etim. De quem-ar.

Quemar. I, 5, 16 y quemaran todos estos descomulgados libros.—32, 158 Luego quiere v. m. quemar mas libros. [Probablemente *mis*, por desliz de Cervantes que se acordaba aquí del escrutinio.]—40, 209 le quemaran viuo.—48, 254 al cabo de auerme quemado las cejas [escribiendo]. ‖ II, 69, 262 veiase ardiendo en llamas: pero como no le quemauan. ‖ I, VI Mas tu quemate las ce(jas) | Solo en cobrar buena fa(ma). [«Otros dizen quemarse las cejas porque estan tan embebidos en los libros que vienen á quemarse el cabello y las cejas en la vela» (Cov.). Aquí vale empéñate, pon todo tu estudio y cuidado.]

Etim. En el Penitencial de Silos: «conburatur: *kematu* siegat», en *Alexandre* (1439, 2211) queimar, gall. y pg. íd. Unos dicen que de κάϊμα por καῦμα, otros que de cremare. En Eúskera ke eman = dar humo, -man, -ma sufijo ordinario por eman, de modo que keman, kema es de formacion regular, kem-eta y kem-alta humareda. En Lardizabal: Israeldik *otz-ema* zute = *huído* de Israel, nik tchoriak *otz-eman*, ik *atz-eman* = yo *espanto* á los pájaros y tú los *coges;* de otz = fuera, atz = asir, el ox, oxte y el aj-ar y as-ir. *Ze-matuok* geiago, ortzituak baiño = mas son los amenazados que los enterrados; proverbio donde de *ze* = señal, que, el *¡ce! seña*, con *-ma* = dar, poner. Res-quemarse, resquem-o, de re-quemar, y es-, resquem-or, resquem-azon. Gris tiempo nublado, color parecido á él, «hace gris», ant. gris-a: del eúsk. geriz, gereiz, keriz, kereiz, sombra, keru hedor, de ke humo. Hay la coincidencia de existir grau en aleman, que Körting parece reducir á un grîs germánico; pero tal forma no existe. Grau viene del med. al. grâ, grâwer, ant. al. grâ, crâ, crâwêr, ags. graeg, norso grâr, grâ, grâtt, probablemente el râvus latino por hrâvus. Ese grîs germánico se inventó para explicar las formas románicas, it. griso, prov. gris, fr. gris, gris-et, gris-ette, dim., en cast. gris-eta. En Segorbe: «como ha tubido qestar en los claustrus, casi al raso de la morfera, y el gris qalli asia ma trespasau los pulses». En gall. en-queir-ar chamuscar, pasar una cosa por el fuego.

Querella. I, 14, 47 Antes por estremarme en mi querella.—34, 174 Voy la antigua querella renouando. ‖ II, 45, 171 que dezia, y respondia a la querella de aquella muger.

Etim. De querella.

Querella-nte. II, 45, 171 y se la entregasse assi como estaua á la querellante.

Etim. De querella-r, querell-a.

Quer-encia. I, 4, 10 el qual [Rocinante] casi conociendo la querencia [su caballeriza].—27, 121 y dexasse [D. Quijote] la querencia del lugar que auia escogido para. ‖ II, 11, 39 ha dexado el ruzio, y buelue [éste] a la querencia [hácia su amo Sancho].—13, 45 y boluernos a nuestras querencias.

Etim. De quer-er.

Querer. I, 1, 1 En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme.—1, 1 quieren dezir que te-

nia [algunos pretenden, con el deseo mas que con la razon].—4, 12 pero por lo mucho que os quiero, quiero acrecentar la deuda.—5, 14 Y quiso la suerte que quando llegó a este verso. —6, 18 y sin querer cansarse mas en leer libros.—10, 31 quiera Dios que [ojalá, frase cristiana que supone pende de Dios el porvenir].—13, 43 fuera que aquello de querer a todas [las damas] bien...—13, 44 que es querida, y serbida de un tal cauallero.—14, 49 Quierote por hermosa hasme de amar aunque sea feo.—16, 58 y aun quieren dezir que [*ferunt, aiunt*, dícese].—18, 66 Pues porque se quieren tan mal estos dos señores?—18, 70 y quiera Dios que sea en parte donde no aya mantas, ni.—20, 75 yo naci por querer del cielo en esta nuestra edad de hierro.—20, 77 el principio que los antiguos dieron a sus consejas, no fue assi como quiera [impersonal, como quiera cual-quiera].—24, 103 hasta que yo viesse lo que Ricardo me queria [quería de mí].—25, 113 este quiero, aqueste no quiero... para lo que yo le quiero.—43, 230 que yo le huue de creer, y aun querer, sin saber lo que me queria.—47, 251 Aora señores, quieranme bien, ó quieranme mal por lo que dixere, el caso de ello es. || II, 13, 45 ni lo sera ninguna de las dos, Dios quiriendo.—17, 59 boluio a ver lo que le queria [mandaba].—19, 70 algunos curiosos... quieren dezir, que el de la hermosa Quiteria se auentaja al de Camacho [pretenden].—24, 93 y mas quiero tener por amo, y por señor al Rey..., que no a un pelon en la Corte. —26, 101 si quiere represente [errata por *siquiera*].—32, 125 por el querer inescrutable de los hados.—33, 130 y agora quiero creer lo que mi amo cuenta.—42, 160 no la tomes [la esposa], tal que te sirua de anzuelo, y de caña de pescar, y del no quiero de tu capilla [se refiere al refran: «no lo quiero, no lo quiero; échamelo en la capilla», que sirva esa esposa de capilla á tu no quiero, que reciba los dones que tú rehusares fingidamente].—44, 168 Que la quereis Reynas? a que la perseguis Emperatrices.—59, 228 sea quien se quisiere.

Etim. De quaerere = buscar, desear.

Quer-ido. I, 16, 58 buscando a su querido.—51, 268 de su querido, y amado padre. || II, 74, 278 y por esto no solo era bien querido de los de su casa, sino de todos quantos le conocian.

Etim. De quer-er.

Ques-ada. I, 1, 1 que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada.

Etim. Cfr. *Quijote*.

Queso. I, 10, 31 bis Aqui trayo una cebolla, y un poco de queso.—23, 99 le quitó quanto pan, y queso en ella traía.

Etim. De caseus, pg. queijo.

Quicio. I, 10, 32 ni sacar la caualleria andante de sus quicios [de sus fundamentos ó quicios en que se mueve, como la puerta, sin desquiciarla: «no llevar las cosas por su camino ordinario es sacarlas de quicio» (Cov.]. || II, 49, 184 porque sera sacar a mi estomago de sus quizios.—63, 244 pensô Sancho que el cielo se desencaxaua de sus quizios.

Etim. Cfr. *Guija*.

Quiebr-a posv., I, 11, 33 En las quiebras de las peñas.—13, 44 por la quiebra que dos altas montañas hazian. || II, 18, 68 A ver la quiebra estrecha.—19, 70 las riquezas son poderosas de soldar muchas quiebras [defectos, etc.].

Etim. De quebr-ar.

Quien. I, 2, 4 Quien duda sino que en los venideros tiempos.—2, 4 Quien quiera que seas, a quien ha de tocar el ser coronista.—4, 13 nosotros no conocemos quien sea esa buena señora. 6, 17 Quien es esse tonel, dixo el Cura.—8, 23 treynta, ó pocos mas desaforados Gigantes con quien [por *quienes*] pienso hazer batalla, y quitarles a todos las vidas.—11, 33 Dichosa edad, y siglos dichosos aquellos, â quien los antiguos pusieron nombre de dorados [á quienes].—15, 55 no ay memoria a quien el tiempo no acabe. —16, 56 que no faltara quien las aya menester.—17, 62 una alcuza... de quien el ventero le hizo grata donacion.—17, 63 la estera de enea sobre quien se auia buelto a echar. [Clemencin reprende á Cervantes por no saber que *quien* era entonces relativo de cosa, como *que*.]—18, 66 y auerme sucedido [el manteamiento] por personas encantadas, de quien no puedo vengarme [en vez de *quienes*, que aun no se usaba corrientemente].—19, 72 Deteneos caualleros, quien quiera que seays.—19, 73 a quien [por quienes] de su parte pidiesse perdon.—20, 75 Yo soy, digo otra vez, quien ha de resucitar los de la tabla redonda.—20, 80 que el golpear no cessaba, pero no quien [lo que] lo podia causar.—22, 90 quien canta, sus males espanta. [Segun aquello de que *cuando el español canta ó rábia ó no tiene blanca*, es propio del atribulado distraerse cantando, cuando hay humor para ello, que aquí en España parece haberlo para todo y en todo caso.]—30, 146 y quantas, y quienes, y quales son las personas...—31, 154 quien bien tiene, y mal escoge, por bien que se enoja no se venga [refran, que en el Comendador Griego y en Santillana dice «quien bien tiene y mal escoge, por mal que le venga no se enoje»].—37, 195 no ay peligro en la tierra, por quien no le abra camino mi espada [por donde no se abra camino, *quien* por *que*, *le* errata por *se*].—47, 253 de la imitacion en quien consiste la perfeccion de lo que se escriue.—50, 263 entre unos floridos campos, con quien los Eliseos no tienen que ver.—52, 270 la rara auentura de los deceplinantes, a quien dio felice fin. || II, 4, 13 se deseaua saber, quien, o como, o quando se me hurto el jumento [anacoluto, pues ó debía decir *quien me hurtó*, ó *por quien... se me hurtó*].—10, 36 y quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha.—11, 38 y quien es la gente que lleuas en tu carricoche.—12, 43 y yo le dire a v. m. quien soy, para que vea, si puedo entrar en dozena, con.—20, 75 las ollas, de quien el tomara de bonissima gana un mediano puchero.—22, 87 quienes [fueron] los toros de Guisando.—32, 121 Si soy, respondio Sancho y soy, quien la merece..., soy quien juntate a los buenos, y..., y soy yo de aquellos no con quien naces..., y de los quien a buen arbol se arrima...—37, 144 quien a nosotras trasquilô, las tixeras le quedaron en la mano. [En vez de *á quien*, muy castellano, pese á gramaticastros, como se vé por los refranes: *Quien feo ama, hermoso le parece; Quien de ajeno se viste, en la calle le desnudan; Quien escupe al cielo, en la cara le cae; Quien á buen árbol se arrima, buena sombra le cobija; Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan; Quien no habla, Dios no le oye.*]—52, 200 que pregunten muchos: Quien son estas señoras deste coche. —60, 231 los braços de sus criados, a quien con cansada y debilitada voz rogaua.

Etim. Del acus. relat.-interr. quem, empleado para todo género, caso y número: «trado... meas casas, *quem* habeo in Atapuerca» (año 1071, Berg.).

Quien-quiera. I, 37, 195 Quienquiera que os dixo, que..., no os dixo lo cierto.—50, 263 Tu cauallero, quien quiera que seas, que el temeroso lago estas mirando. || II, 33, 131 como si Sancho fuesse algun quien quiera, y no fuesse el mismo Sancho Pança el que anda ya en libros.

Quier. II, 1 Lector illustre (o quier plebeyo).

Etim. De quiera. En Mariana (l. 19,

c. 16), «y como quier que no les saliese bien aquella empresa».

Quiera. I, 16, 59 a do quiera que ponian la mano, no dexauan cosa sana.—20, 77 no fue assi como quiera, que fue una sentencia de Caton.—22, 89 como quiera que ello sea, esta gente aunque los lleuan van de por fuerça.—22, 90 no es assi como quiera el oficio de alcahuete. || II. 30, 115 pero como quiera que yo me halle caydo, o leuantado, a pie, o a cauallo, siempre estarê al seruicio vuestro.—42, 158 A buen seguro... que no se lo arranquen como quiera.

Etim. Cfr. *Cómo, Dónde, Do, Cuándo, Cuánto, Quién, Cualquiera.* Es la tercera persona de *querer*, que se añade y debiera formar una sola palabra sufijándose, como *-cumque, -vis* en latin.

Quiet-ar. I, 52, 271 parô a Rozinante que ya lleuaua desseo de quietarse un poco. || II, 23, 88 se quietô mi coraçon del sobresalto que recebi.

Etim. De quiet-o.

Quieta-mente. I, 33, 170 quieta, y sossegadamente la possees.

Etim. De quieto.

Quieto. I, 15, 54 nunca estan tan quietos los animos de los naturales.—30, 146 y yrê quieto, y pacifico [sin enojarme]. || II, 1, 3 un loco furioso, aunque entonces sossegado, y quieto.—15, 53 que se estuuiesse en su casa quieto y sossegado.

Etim. De quietus.

Quietud. I, 3, 9 tornó á la vela de sus armas, con la misma quietud y sossiego que primero.—22, 91 que todo el mundo se holgasse, y viuiesse en paz, y quietud. || II, 8, 28 quietud del animo. || I, II la quitud del espiritu.

Etim. De quietudo, quietus.

Quij-ada. I, 16, 59 las estrechas quixadas del enamorado cauallero.—18, 70 el dolor de las quixadas. || II, 31, 118 seco, alto, tendido, con las quixadas que por de dentro se besaua la una con la otra.

Etim. Cfr. *Guija*.

Quij-ada. I, 1, 1 que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada.—5, 14 Señor Quixada (que assi se deuia de llamar quando el tenia juyzio. [Es nota cómica este casuísmo.]

Etim. Cfr. *Guija*.

Quij-ano. I, 1, 1 que se llamaua Quixana. || II, 74, 277 ya yo no soy don Quixote de la Mancha, sino Alonso Quixano.—74, 278 Antonia Quixana mi sobrina. [Tal vez se fijó Cervantes en *Quixano*, dejando el *Quixada* ó *Quesada*, que trae en el c. 1, 1, por ir contra Avellaneda, que dice haber sido el nombre propio del hidalgo *Martin Quijada*. De todos modos el cómico casuísmo va contra los autores, que discutían así los nombres por ellos inventados, para dar autoridad á las falsas historias.]

Etim. Cfr. *Guij-a*.

Quijot-ada. II, 4, 14 vengan mas quixotadas.

Etim. De Quijot-e.

Quijote. I, El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha. [En el c. 1, fol. 3 se trata de este nombre «al cabo se vino a llamar don Quixote: de donde (como queda dicho) tomaron ocasion los autores desta tan verdadera historia, que sin duda se deuia de llamar Quixada, y no Quesada, como otros quisieron dezir». Y en el fol. 1: «Quieren dezir, que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada (que en esto ay alguna diferencia en los autores que deste caso escriuen) aunque por conjeturas verisimiles se dexa entender, que se llamaua Quixana». Habiéndose, pues, llamado *Quixada* ó *Quesada*, ó mejor, segun Cervantes, *Quixana*, el hidalgo tras ocho días de pensar, mudó su nombre en el de *Quixote*. La variedad de nombres y opiniones las trae el autor por artificio novelesco, divirtiéndose en darle verosimilitud de historia verdadera y para reirse de los autores caballerescos que tal hacían; pero supongo que el tipo de un hombre «de complexion rezia, seco de carnes enjuto de rostro», que le bullía en la imaginacion le hizo fijarse en un nombre que tuviese relacion con la *quijada*, saliente y característica en un tal personaje. Al modificar este nombre de *Quixada, Quesada, Quixana*, variantes fónicas los dos primeros, y con otro sufijo *-ana* el segundo, le ocurrió el despectivo *-ote*, ya que se trataba de un caballero que venía á ridiculizar á los de nombres pomposos: *Quij-ote*, como *monig-ote, libr-ote, mazac-ote*.] || II, 3, 12 No hay antecamara de señor, donde no se halle un don Quixote [la historia de].

Etim. Cfr. *Guija*.

Quijot-ísimo. II, 38, 145 el don Quixotissimo.

Etim. De Quijot-e.

Quijot-iz. II, 67, 257 llamandome yo el pastor Quixotiz, y tu el pastor Pancino.

Etim. De Quijot-e.

Quilatar. II, 33, 162 y se acrisole, y quilate en el fuego de verse requerida, y solicitada.—43, 230 Pues no ay mas rica prenda que la que se quilata por su gusto.

Etim. De quilat-e. «Quilatar, explorar los grados de la perfeccion del oro con la piedra del toque» (Cov.).

Quilate. I, 33, 162 de manera que la prueua manifieste los quilates de su bondad, como el fuego muestra los del oro.—33, 165 finissimo diamante, de cuya bondad, y quilates estuuiessen satisfechos quantos lapidarios le viessen. || II, 10, 36 su hermosura a la qual subia de punto y quilates un lunar.

Etim. O quirate, moneda que valía medio dinero, de كيراط = kīrāt = obolus (R. Mart.), ardite, tres blancas moneda, quilate (P. Alc.); de κεράτιον = ceratium = cuernecito, grano de ciertas legumbres. «Ceratum oboli pars media est, siliquam habens unam et semis» (S. Isid. *Etim.* 16, 25).

Quimera. I, 14, 48 Con otras mil quimeras, y mil mostruos.—16, 58 Y teniendo toda esta quimera (que el se auia fabricado) por firme y valedera [imaginacion, idea quimérica].—42, 228 atribuyendolos todos â quimeras de la andante caualleria.—47, 253 formar una quimera, ô un monstruo [en la fábula; alusion á Horacio].

Etim. De χίμαιρα = animal fabuloso y propiamente la cabra; etimológicamente *la del año*, χίμ-αρος = anual, invernal, de la raiz de hiems = invierno, como bîmus, trîmus = de dos, tres inviernos ó años, zend zima = invierno, año, skt. hima.

Quimér-ico. I, 13, 44 todos los impossibles, y quimericos atributos de belleza.

Etim. De quimer-a.

Quimer-ista. II, 3, 10 todos [los moros] son embelecadores, falsarios, y quimeristas. [Amigos de quimeras ó sean falsedades históricas.]

Etim. De quimer-a.

Quince. I, 4, 11 hasta de edad de quinze años.—7, 21 estuuo quinze dias.—39, 203 fueron quinze mil Christianos los que. || II, 5, 17 Sanchico tiene ya quinze años cabales.

Etim. De quin(de)cim.

Quinientos. I, 21, 87 deuengar quinientos sueldos. || II, 41, 154 si quiera quinientos.—69, 262 mas de quinientas luminarias.

Etim. De quin(genti) con el -entos de las centenas.

Quínola. II, 31, 117 de mi no podreys lleuar sino una higa. Aun bien respondio Sancho, que sera bien madura, pues no perdera v. m. la quinola de sus años por punto menos. [Juega Sancho con la *higa*, refiriéndose al *higo* al llamarle *madura*, y luego sal-

tando al juego de la quínola, en que gana el que hace mas puntos, diciendo á la dueña que no perdería la suya por escasa, tachándola de vieja. En este juego los jugadores tiraban á juntar cuatro cartas de los quatro palos, y en caso de empate ganaba el que llegaba á mas puntos, contando los de las cuatro cartas.]

Quintan-ar. II, 74, 277 se los auia vendido un ganadero del Quintanar.

Etim. De Quint-an-a, de quint-a, finca, por el quint-o de herencias y botines.

Quintañona. I, 13, 42 aquella tan honrada dueña Quintañona. [Medianera en los amores de Lanzarote y Ginebra, famosa escanciadora. Su fama ocasionó la costumbre que hubo en España de llamar *quintañona* á cualquier dueña: «miren la Dueña Quintañona, daca la Dueña Quintañona» (*Visita de los Chistes*, de Quevedo.] —49, 261 auiendo personas que casi se acuerdan de auer visto â la dueña Quintañona.

Quinto. I, 13, 42 con todos sus hijos, y nietos, hasta la quinta generacion.—21, 87 que me hallasse quinto, ó sexto nieto de Rey.—29, 143 la quinta essencia de los caualleros andantes.—39, 203 del Papa Pio quinto. || II, 5, 16 este quinto capitulo [de la historia].—40, 152 mejorada... en tercio y quinto.

Etim. De quinctus.

Quiñones. I, 31, 119 doña Mencia de Quiñones. [Cfr. *Mencía*].

Quirieleyson de Montalvan (don), I, 6, 18. [Nombre de un caballero de la primera parte de *Tirante el Blanco*].

Quirocia. I, 18, 67 el temido Micocolembo, gran Duque de Quirocia.

Quis *talia fondo temperet â lachrymis?* II, 39, 149. [Quién al contar tales cosas puede contener las lágrimas?, de Virgilio (*Eneida*, l. 2.]

Quisieredissimis. II, 38, 145 y assi podreys dolorosissima dueñissima dezir lo que quisieredissimis [guasa de Sancho].

Etim. De quisiered-es, querer.

Quisto. I, 11, 35 Ser yo de algunas mal quisto. || II, 10, 36 quan mal quisto soy de encantadores.

Etim. De ac-quis(i)tus, ant. a-quist-ar por adquirir; de quaesitus quaerere = buscar, desear. En Granada (*Guía*, l. 2, c. 17): «Mas esto hacen por no caer de la reputacion en que estan; por *ser quistos* con sus príncipes.» Lo advierto porque la Academia solo admite *bien y mal quisto*.

Quita-cion. II, 24, 93 a gente aduenediza de racion y quitacion. [El salario en dinero que se daba al criado, amen de la comida ó racion, con el cual tenía que vestirse, si es que le llegaba para almidonar sus cuellos, como en el caso presente. Por el equívoco con la idea de *quitar*, se habla en *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 2, c. 4) de la «moza ó ama que quiere servir de todo, súcia, ladrona... amiga... de que le den *racion*, y ella se tiene cuidado de la *quitacion*, cuando halla la ocasion». Las sirvientas de Madrid entienden que las sisas ó *quitacion* de este género, son parte del salario que se les debe, ó sea de la *quitacion*.]

Etim. De quita-r.

Quit-ado. I, 7, 21 tendre peladas y quitadas las barbas á quantos.—12 37 auiendose quitado los habitos largos, que como escolar traia.

Etim. De quit-ar.

Quitar. I, 1, 3 muchos nombres que formó, borró y quitó.—2, 6 ni quitarle la contrahecha zelada [desnudársela].—2, 6 por no poderse quitar los ñudos.—3, 8 ponia los ojos en las armas, sin quitarlos por un buen espacio de ellas.—3, 9 fue menester quitar las armas de don Quixote, que estauan sobre la pila.—4, 12 oy quitó el latigo de la mano á aquel desapiadado enemigo.—6, 18 que le quito mucho de su natural valor [al Ariosto, traduciéndolo].—6, 18 y es menester quitarles [á esos libros] todo aquello del castillo de la Fama.—7, 21 tendre peladas y quitadas las barbas á quantos.—7, 22 que ganassê en quitame allâ essas pajas [en un momento, en el tiempo que cuesta quitar unas pajas, metáfora de la era].—8, 23 con quien pienso hazer batalla, y quitarles a todos las vidas.—8, 23 y si tienes miedo, quitate de ahi.—10, 31 bis hasta tanto que quite por fuerça otra zelada, tal, y tan buena como esta á algun cauallero.—12, 37 auiendose quitadolos habitos largos, que como escolar traia.—15, 55 me quitaron la vista de los ojos, y la fuerça de los pies.—17, 63 no quitaua los ojos della.—20, 80 No se le quitaua Sancho del lado.—21, 85 ni es uso de caualleria, quitarles los cauallos, y dexarlos a pie. [Se engaña el estrecho y escrupuloso hidalgo, pues los caballeros hicieron lo contrario, como Beltran Guesclin al vencer á Guillermo Brambroc, caballero inglés, junto á Rennes (*Colec. de Mem. para la hist. de Francia*, t. 3, p. 391].—21, 88 Esso no ay quien lo quite [lo impida].—22, 92 y le pienso quitar [sacar del empeño], dixo Gines, si quedara en dozientos ducados.—22, 93 de essa cadena que quitê de vuestros cuellos.—23, 98 con aquel hombre que con tanta priessa se les auia quitado de delante.—23, 100 que sino se le quitaramos le matara a puñadas.—24, 105 No se me puede quitar del pensamiento, ni aurá quien me lo quite en el mundo... sino que aquel...—25, 110 Bien aya quien nos quito aora del trabajo de.—27, 126 se quitô de la ventana.—28, 131 y al querer quitarsele [la montera].—28, 134 por quitalle a el la esperança de posseerme.—29, 144 las barbas le ha derribado, y arrancado del rostro, como si las quitaran a posta.—29, 145 nos quitaron hasta las barbas, y de modo nos las quitaron, que le conuino al barbero ponerselas postizas.—31, 155 aquel moço Andres, que quitó v. m. de la encina donde estaua atado.—32, 157 con tanto gusto que nos quita mil canas [nos rejuvenece, tan contentos nos deja].—33, 163 quitarte la honra, y la vida, y quitarmela a mi juntamente.—33, 163 Si de dos partes yguales quitamos partes yguales.—33, 169 que si de aquel mal pensamiento no se quitaua, que lo auia de dezir â su esposo.—34, 175 los descuydos de las señoras quitan la verguença á las criadas.—35, 183 que si Cardenio, y el Cura no se le quitaran [á D. Quijote de manos del ventero].—37, 197 Quitenseme delante, los que dixeren que [de delante].—44, 235 pero el ventero les quitó de aquella admiracion, diziendoles [dar por quitos, declarar libres de una obligacion, como en *quitar del trabajo de*, así «quitoles de lo que le debían», los declaró libres y quitos de (*Gran Conq. de Ultr.* l. 2, c. 43].—46, 246 quitarse de la enojada presencia de su señor.—48, 254 pero lo que mas me le quitó de las manos, y aun del pensamiento, de acabarle [el libro]. || II, 11, 39 Quitesele a v. m. esso de la imaginacion.—12, 41 No quitô la silla a rozinante...; quitar el freno.—22, 85 me aueis quitado de la mas sabrosa y agradable vida y vista, que.—40, 150 a quitar el bello, y a pulir las cejas.—42, 160 Si alguna muger hermosa viniere a pedirte justicia, quita los ojos de sus lagrimas, y tus oydos de sus gemidos.—45, 171 quitadle la bolsa.—47, 175 quiteseme luego delante, sino.—60, 229 Ni quito Rey, ni pongo Rey, sino ayudome a mi, que soy mi señor. [Refran que tuvo origen en el «ni quito rey, ni pongo rey, pero ayudo a mi señor», que dijo Beltran Claquin ó Duguesclin al volver á los hermanos fratricidas, D. Pedro rey de Castilla